



**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Конференция Договаривающихся сторон  
Европейского соглашения о международной  
дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ)  
1957 года**

**Доклад второго совещания Конференции  
Договаривающихся сторон Европейского соглашения  
о международной дорожной перевозке опасных грузов  
1957 года,**

состоявшегося в Женеве 13 мая 2019 года

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участие .....	1–4	2
II. Открытие Конференции (пункт 1 повестки дня) .....	5	2
III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня) .....	6–7	2
IV. Полномочия (пункт 3 повестки дня) .....	8–12	2
V. Утверждение повестки дня (пункт 4 повестки дня) .....	13	3
VI. Правила процедуры (пункт 5 повестки дня) .....	14–16	3
VII. Рассмотрение и принятие протокола о внесении поправки в ДОПОГ (пункт 6 повестки дня) .....	17–24	3
VIII. Прочие вопросы (пункт 7 повестки дня) .....	25	4
IX. Утверждение доклада (пункт 8 повестки дня) .....	26	4

**Приложение**

Протокол о внесении поправки в название Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) от 30 сентября 1957 года .....	5
--	---



## I. Участие

1. Второе совещание Конференции Сторон Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) 1957 года было проведено в Женеве 13 мая 2019 года в соответствии со статьей 13 указанного Соглашения по просьбе правительства Португалии (письмо Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии 2018/OES/395/TRANS от 12 октября 2018 года) и с согласия правительств Азербайджана, Беларуси, Греции, Грузии, Испании, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Туниса, Турции, Украины, Финляндии, Чешской Республики и Швейцарии.
2. Приглашение принять участие в работе Конференции было направлено всем Договаривающимся сторонам Соглашения, государствам – членам Европейской экономической комиссии и государствам, участвующим в работе Комиссии с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения этой Комиссии. Приглашение приняли и участвовали в работе Конференции следующие государства, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения: Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Латвия, Люксембург, Марокко, Нигерия, Нидерланды, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Соединенное Королевство, Тунис, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Швейцария, Швеция. Представители Вьетнама и Мьянмы (государств, не являющихся Договаривающимися сторонами Соглашения) присутствовали на сессии с правом совещательного голоса.
3. Была представлена следующая межправительственная организация: Межправительственная организация по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ).
4. Была представлена следующая неправительственная организация: Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП).

## II. Открытие Конференции (пункт 1 повестки дня)

5. Конференцию открыла г-жа Ольга Алгаерова, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии.

## III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)

6. Конференция избрала г-на Пфоваделя (Франция) Председателем, а г-на Симони (Италия) и г-на Ойейеми (Нигерия) – заместителями Председателя.
7. Функции секретариата Конференции выполнял секретариат Европейской экономической комиссии.

## IV. Полномочия (пункт 3 повестки дня)

8. Председатель и заместители Председателя проверили полномочия, представленные Договаривающимися сторонами.
9. По состоянию на 13 мая 2019 года полномочия, предоставленные главой государства или правительства либо министром иностранных дел, передали следующие Договаривающиеся стороны: Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Латвия, Нигерия, Нидерланды, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство, Турция, Финляндия и Франция.
10. Информация, касающаяся назначения представителей, участвующих в Конференции Сторон ДОПОГ, была передана либо посредством сообщения от главы государства или правительства или министра иностранных дел, либо письмом или вербальной нотой от соответствующего постоянного представительства следующими государствами: Австрией, Бельгией, Болгарией, Венгрией, Вьетнамом, Люксембургом, Марокко, Румынией, Сербией, Тунисом, Хорватией, Черногорией, Швейцарией, Швецией. Представитель Мьянмы не представил своих полномочий.

11. Конференция утвердила доклад Президиума о том, что полномочия, представленные Договаривающимися сторонами, оформлены надлежащим образом.

12. По предложению Председателя Конференция признала эти временные полномочия при том понимании, что официальные полномочия представителей будут переданы Договаривающимися сторонами, которые еще не сделали этого, в кратчайшие сроки.

## V. Утверждение повестки дня (пункт 4 повестки дня)

*Документы:* ECE/TRANS/ADR/CONF/2019/1 и Add.1

13. Конференция утвердила повестку дня, подготовленную секретариатом.

## VI. Правила процедуры (пункт 5 повестки дня)

14. На основании прецедента, созданного Конференцией Договаривающихся сторон, состоявшейся 28 октября 1993 года, Председатель предложил применять в отношении настоящей Конференции те же правила процедуры, т. е. применять правила процедуры Европейской экономической комиссии (ЕЭК) (E/ECE/778/Rev.5)<sup>1</sup>, заменив правила 39 и 43 положениями, приведенными в подпунктах а)–d) ниже, в соответствии с пунктом 2 статьи 9 Венской конвенции о праве международных договоров:

- «а) решения Конференции, касающиеся всех вопросов существа, включая принятие протокола о внесении поправки в ДОПОГ, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон;
- б) решения Конференции, касающиеся всех процедурных вопросов, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон;
- с) при возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или к вопросам существа решение Конференции принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон;
- д) если голоса разделяются поровну, то считается, что предложение отклонено.»

15. В соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой и для целей данных правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» понимается как Договаривающиеся стороны, голосующие «за» или «против». Договаривающиеся стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

16. Конференция приняла предложение Председателя.

## VII. Рассмотрение и принятие протокола о внесении поправки в ДОПОГ (пункт 6 повестки дня)

*Документы:* ECE/TRANS/ADR/CONF/2019/3  
ECE/TRANS/ADR/CONF/2019/4

17. Конференция отметила, что предложение об исключении слова «Европейское» из названия Соглашения рассматривается Комитетом по внутреннему транспорту (КВТ) и Рабочей группой по перевозкам опасных грузов (WP.15) с 2009 года и что просьба о созыве Конференции Сторон была направлена только после достижения консенсуса в отношении его принятия.

<sup>1</sup> [http://www.unece.org/oes/nutshell/mandate\\_role.html](http://www.unece.org/oes/nutshell/mandate_role.html).

18. После выступления представителя Австрии, который указал, что, по его мнению, условия, изложенные в пункте 2 статьи 13 Соглашения, не были соблюдены, было отмечено, что предложение Португалии хорошо известно, поскольку оно обсуждалось в течение последних 10 лет как на сессиях Комитета по внутреннему транспорту, так и на сессиях WP.15. Было отмечено, что эта процедура соответствует рекомендации, содержащейся в пункте 3 Протокола о внесении поправок 1993 года.

19. Кроме того, было также отмечено, что за 10 лет, в течение которых WP.15 рассматривала возможность внесения поправки в Соглашение, не было сформулировано никаких официальных указаний или предложений относительно необходимости внесения в Соглашение поправок, помимо предложения Португалии, и на этом основании понимается, что Конференция организована исключительно с целью рассмотрения предложения Португалии.

20. Конференция согласилась с этим толкованием и постановила рассмотреть указанное предложение на предмет принятия в ходе сессии, вновь заявляя о том, что после его рассмотрения WP.15 и КВТ в течение последних 10 лет оно хорошо известно и что дальнейшая задержка или отсрочка его рассмотрения была бы неоправданной.

21. Представитель Австрии признал, что статья 6 Соглашения уже предусматривает возможность присоединения неевропейских стран и что изменение названия призвано содействовать осуществлению Соглашения. Однако с учетом ожидаемого расширения круга стран, присоединившихся к Соглашению, он указал, что в случае дальнейшего увеличения числа Договаривающихся сторон потребуются изменить правила участия в процессе принятия решений в отношении поправок к приложениям А и В к ДОПОГ, окончательного принятия этих поправок и участия в сессиях WP.15. Конференция предложила представителю Австрии рассмотреть возможность обсуждения этих вопросов в рамках WP.15.

22. Представитель Турции поднял вопрос о том, потребуется ли одобрение турецкого парламента для того, чтобы поправка вступила в силу в Турции. Было подтверждено, что в Соглашении не указаны условия для вступления в силу поправок и что Договаривающиеся стороны должны сами установить процедуру их принятия. Процедура принятия при отсутствии возражений, предусмотренная в проекте протокола, предлагаемом Конференцией, соответствует принципу обязательности для государств.

23. После обмена мнениями Конференция консенсусом приняла предложение Португалии, содержащееся в документе ECE/TRANS/ADR/CONF/2019/3, и соответствующий Протокол о внесении поправки в Соглашение, содержащийся в документе ECE/TRANS/ADR/CONF/2019/4, с исправлением типографской ошибки в названии Протокола (только на английском языке) и поправкой к пункту 3 статьи 2. Протокол о внесении поправки, принятый Конференцией, воспроизводится в приложении к настоящему докладу.

24. Один из сотрудников секретариата проинформировал Конференцию о том, что это решение будет сообщено посредством уведомления депозитария всем Договаривающимся сторонам для принятия. Если по истечении шести месяцев со дня отправки уведомления депозитария не поступит возражений, поправка будет считаться принятой и вступит в силу 1 января 2021 года.

### **VIII. Прочие вопросы (пункт 7 повестки дня)**

25. По этому пункту повестки дня обсуждений не проводилось.

### **IX. Утверждение доклада (пункт 8 повестки дня)**

26. Конференция утвердила доклад и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

## Приложение

[Подлинный текст на английском и французском языках]

### ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВКИ В НАЗВАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ (ДОПОГ) ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1957 ГОДА

Стороны настоящего Протокола,

*рассмотрев* положения статьи 6 Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ), совершенного 30 сентября 1957 года в Женеве (упоминаемого далее как «Соглашение»), касающиеся права страны на присоединение к Соглашению,

*отмечая*, что в соответствии с указанной статьей Соглашение открыто для присоединения не только для стран – членов Европейской экономической комиссии и стран, участвующих в работе Комиссии с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения Комиссии, но и для стран – членов Организации Объединенных Наций (не являющихся членами Комиссии), которые участвуют в работе Комиссии в порядке применения пункта 11 Положения о круге ведения Комиссии,

*принимая во внимание* резолюцию 72/271 Генеральной Ассамблеи от 12 апреля 2018 года о повышении безопасности дорожного движения, в которой она подтвердила роль и значение ДОПОГ в качестве одного из основных правовых документов Организации Объединенных Наций, содействующих обеспечению безопасности дорожного движения, и рекомендовала государствам-членам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать договаривающимися сторонами,

*отмечая далее* мнения Рабочей группы по перевозкам опасных грузов Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и предложение правительства Португалии, согласно которому слово «Европейское», содержащееся в названии Соглашения, не согласуется с условиями участия неевропейских государств, установленными в его статье 6, и может служить препятствием для присоединения к Соглашению государств, не являющихся членами Комиссии,

*соглашаются* о нижеследующем:

#### СТАТЬЯ 1

##### Поправка к названию Соглашения

Название Соглашения изменяется следующим образом: «Соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов». Акроним «ДОПОГ» остается без изменений.

#### СТАТЬЯ 2

##### Вступление в силу

1. Поправка, содержащаяся в статье 1, будет считаться принятой, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме Генеральному секретарю о своем возмущении против указанной поправки по истечении шести месяцев со дня отправки Генеральным секретарем уведомления о принятом Протоколе.
2. Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, извещает все Стороны о том, было ли высказано возражение против предлагаемой поправки по истечении шести месяцев со дня отправки указанного уведомления. Если в течение этого периода против предложенной поправки высказано возражение, она считается отклоненной и не имеет никакой силы.

3. Если такое возражение не было высказано в течение этого периода, поправка вступает в силу для всех Сторон Соглашения 1 января 2021 года.
4. Любое государство, которое становится Стороной ДОПОГ по истечении шестимесячного срока, упомянутого в пункте 1 выше, но до вступления в силу настоящего Протокола, становится Стороной настоящего Протокола после его вступления в силу. Любое государство, которое становится Стороной ДОПОГ после вступления в силу настоящего Протокола, обязано соблюдать ДОПОГ с внесенной в него поправкой согласно настоящему Протоколу.

#### СТАТЬЯ 3

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском и французском языках являются аутентичными, сдается на хранение депозитарию договора.

---